



# Елгава засиņетайс

Издается с 9 января 1919 года

№ 163 (9940)

Пятница, 23 октября 1992 года

ЦЕНА

по подписке 8 коп.  
розничная 1 руб.

♦ В Верховном Совете Латвии

## Закон о выборах Сейма

Кандидатов в депутаты на предстоящих выборах в Сейм получат право выдвигать любые 100 избирателей, внесшие страховой взнос в размере 50 заработных плат и присоединившие к списку кандидатов политическую программу, подписанную названными в списке лицами. Это устанавливает Закон Латвийской Республики о выборах V Сейма, принятый Верховным Советом ЛР 20 октября.

Почти единогласно было утверждено предложение депутата Яниса Лагздиньша о том, что на новых выборах не могут быть кандидатами бывшие работники КГБ бывшего СССР и

Латвийской ССР, штатные и внештатные работники служб безопасности и армейской разведки России и других государств.

Закон предусматривает, что право голоса имеют на выборах те граждане Латвийской Республики, которые на день выборов достигли 18 лет. Право быть избранными имеют те, кто в первый день выборов имеет возраст старше 21 года.

Закон о выборах Сейма вступит в силу через пять дней после его публикации в прессе.

ЛЕТА

## «Mare Balticum»

В процессе сотрудничества Швеции и государств Балтии в Швеции было отпечатано и 3 октября в столицах всех четырех государств вышло в свет издание почтовых марок «Mare Balticum». В серию вошли четыре почтовых марки, которые собраны в буклет. В каждом буклете - две серии. На обложке буклета изображено Балтийское море и флаги четырех государств. На рисунках почтовых марок - четыре характерные для этих государств птицы.



«Этим специальным изданием мы хотим подчеркнуть общность эстонского, латышского, литовского и шведского народов, особенно в наше время, когда государствам Балтии приходится делать трудные, но очень важные шаги на пути к независимости и самостоятельности в Европе. Выбрав морских птиц в качестве лейтмотива, мы хотим указать на общую ответственность стран в сохранении фауны и среды в экологически чувственном Балтийском море», - пишет в этом издании министр по охране окружающей среды Швеции Олоф Йоханссон.

Рисунки на почтовых марках всех четырех государств аналогичные, но разные по номиналу. Несколько тысяч буклетов, предназначенных для Латвии - 2000000, - 3 октября были раскуплены за несколько часов. Предполагалось, правда, что каждый взрослый житель нашей республики сможет купить по два экземпляра

этого буклета. Неизвестно только, когда это будет...

Этот и другие вопросы мы обсудим 24 октября в 10.00 на улице Паста, 32, в помещении школы эстетики «Юнда». Приглашаем всех интересующихся. Филателистам для оформления заказа на буклет следует внести 50 рублей.

В. Стафецкис  
Фоторепродукции  
М. Дударевой

## Подайте библиотеке 70 тысяч рублей!

Кажется, в нынешнем году подписная кампания на издания следующего года проходит более чем спокойно - всех останавливают возросшие цены на газеты и журналы, возможно, кое-кто из самых рьяных читателей решил эти деньги сэкономить и лишний раз сходить в библиотеку, чтобы полистать там полюбившиеся издания и... В таком случае человек просчитается, поскольку и там он не найдет нужного журнала, газеты. Рассказывает заместитель директора научной библиотеки Инта Брантевица:

- Мы не в состоянии выписать периодику на будущий год, поскольку нет денег для этих целей. В свое время для этих целей нам выделяли 40 тысяч рублей - еще полгода тому назад казалось, что этих денег хватит, но время показало - необходимо 130 тысяч рублей. Получив каталоги, мы с большим вниманием просмотрели их, отказались от некоторых изданий, а в результате все равно не хватает 70 - 75 тысяч рублей. Это катастрофа, ду-

маю, не только для нас, библиотечных работников, но и, прежде всего, для читателей - елгавчан, среди которых немало студентов, пользующихся новейшей литературой.

В последние годы увеличилось число читателей, поскольку люди не в состоянии из своего бюджета оплатить периодику. И теперь, если мы не сможем подписаться на газеты и журналы, елгавчане не будут читать полюбившиеся издания.

Мы, работники библиотеки, предлагали свои выходы из положения - отпустить часть работников в отпуск без содержания, а из фонда заработной платы деньги перечислить на подписку. Говорят, это невозможно. Мы согласны продать единственный телевизор в библиотеке, но и в этом случае денег на подписку все равно не хватит. Стыдно просить, но, возможно, найдутся богатые спонсоры, и если могут выделить такую сумму - 70 тысяч рублей, - пусть звонят до вторника по телефону 46721.

Л.Соловьева

♦ Актуальное интервью

## У нас бензин пока будет

так заверил корреспондента президент ООО «Земгалес нафта» Валерий Барьер

Мой телефонный звонок руководителю был связан с перебоями поставок бензина на заправочных станциях. Вот что В.Барьер пояснил:

-Ограничения продажи бензина были вызваны необходимостью, во всех регионах республики действуют подобные. У нас же, можно сказать, люди «разбалованы» постоянным количеством нефтепродуктов. Однако считаем, что ограничения пока вводить не целесообразно и поэтому с сегодняшнего дня все они отменены, тем более, что появилась возможность закупить нефтепродукты, правда, цены, конечно, изменятся.

Л.Павлова

## Как дела у «крестьян Бресиса»?

Наша коллега возле Елгавского сахарного завода среди машин со свеклой, ожидающих своей очереди, увидела одну, в которой корнеплоды были просто великолепные. Оказалось, что вырастил их крестьянин Залениекской волости Улдис Зиединьш. Ну что ж, надо съездить и посмотреть хозяйство крестьянина своими глазами. Сам хозяин в это время помогал соседям убирать сахарную свеклу. Дома оказалась одна хозяйка, она «пасла» толочан, убирающих кормовую свеклу. Сама она не из разговорчивых, только немного посетовала на трудную крестьянскую долю. На вопрос о скотине ответила, что немного свиной есть, а корову держат только для себя. И пара овец есть - на мясо для себя и толочан. Потом рассказала нам, как найти Улдиса. И он много не сказал.

- О чем тут писать? О свекле? Да ничего особенного. Хорошая - да, крупная, но редкая, процент сахара средний. Сейчас ни о чем не хочется думать. Свою свеклу я сдал, могу помочь другу - какой бы урожай ни был, а на поле не оставишь.

**Давно ли вы хозяйничаєте?**  
- Я так называемый «крестьянин Бресиса», работаю с 1989 года. Тогда это дело было более-менее надежным, были те же русские рубли и цены не были «отпущены». Тогда можно было знать, что будешь делать завтра, а сегодня я не знаю, будет ли на что завтра купить горючее. Если дизельное топливо стоит 50 рублей литр, то мне в год только на него нужно 250 тысяч рублей, а разве я могу себе это позволить? Кажется, сейчас у



«бресисов» дела еще хуже, чем у остальных, хотя в наши дни хорошо живется только тем, кто умеет воровать.

**Сколько у вас земли?**

- 47 гектаров, из них чуть более шести были под сахарной свеклой. Может быть, на будущий год вообще выращивать не буду.

**А как вообще настроение?**

- Что делать - работать надо, но ничего не знаешь наперед, когда правительство всеми силами все и всех топит. И никто нам не скажет, будет ли Сейм тем спасательным кругом, который удержит нас всех над водой. Ну что ж, как будет - так будет, будем работать.

Бог в помощь!

В «Земзари» побывали  
А.Пемперс и М.Дударева

# Латвийский проект



примеру, может организовать экскурсии, преподаватель литературы - дискуссии. А преподаватель немецкого языка Гунтер Либел в этот день решил ознакомить школьников с Латвией, с тем интересным и новым, что он здесь узнал, работая весной в течение двух месяцев в школе Спидолы и побывав в других учебных заведениях, а также с тем, чего у нас здесь нет, не хватает, и чем они могли бы нам помочь.

"Помощь необходима" - этот вывод господина Либела поставила в заголовок своего материала журналист из Кайзерслаутерна, в котором она подводит итог взаимного обмена преподавателями между Елгавой и Кайзерслаутерном. Гунтер Либел рассказал о том, что он здесь увидел: о бытовых и материальных условиях наших учителей; о том, что мы проявляем большой интерес к другим странам, но информацией, на его взгляд, располагаем недостаточной; о том, что школьная жизнь становится разнообразнее, интереснее, однако не хватает

хороших наглядных пособий и книг; о том, что мы заинтересованы в образовании новой, демократической школьной системы.

Первый обмен учителями (две елгавчанки весной работали в Германии) был утвержден бургомистром Кайзерслаутерна господином Арне Окингаузе, который выступил и в качестве спонсора, но для дальнейшего сотрудничества нужно изыскать средства

## "Hilfe ist in allen Bereichen dringend nötig"

Lettsche Lehrerinnen zurück in ihrer Heimat - Oberstudienrat Gunter Liebel übergibt Brief aus Jelgava

Natürlich sind wir glücklich, nach Hause zu fahren und unsere Familien und unsere Schüler wiederzusehen. Aber die acht Wochen hier waren bei uns in unaussprechlicher Erinnerung geblieben. So äußerte sich Margareta Gale und Margareta Kallings kurz vor Beendigung ihres Aufenthalts in Kaiserslautern.

Die lettschen Lehrerinnen erteilen (wie berichtet) als Gäste Deutschunterricht am Albert-Schweitzer-Gymnasium (ASG) in benachbarten Städten rund um das Deutschlandbild ab. Wir haben gar nicht erwartet, daß wir so viel zu sehen bekommen, betont sie.

Um die mögliche Fortsetzung des zunächst als Pilotprojekt vorgesehenen Austausches geht es auch in dem Dankeschreiben, das Oberstudienrat Gunter Liebel dem Schuldirektor Dr. Arne Oekinghaus über seinen schwedischen Aufenthalt in Lettland von Schulleiter und Bürgermeister Jelgavas mitgebracht hat. Und daß Hilfe in allen Bereichen dringend nötig sei, hört man aus jedem Satz von Gunter Liebel. Er selbst werde versuchen, durch einen Diavortrag über seine Erlebnisse und seine Eindrücke zur Lage in Lettland, Menschen zu motivieren, wenigstens die Schule in Jelgava zu unterstützen. Das kann nur ein Mosaikstein an Hilfe sein - aber dazu wäre sicher jeder bereit, der die Verhältnisse vor Ort kennen gelernt hat.

Ist einem durchschnittlichen Lehrergehalt von monatlich 3000 Rubeln (das entspricht ungefähr 40 Mark) und einer Mindestrente von 600 Rubeln hören sich sechs Rubel für ein Brot, 23 Rubel für ein Glas Gurken oder 14 Rubel für ein Bier wenig an. Die bisher stark subventionierten Meinen und Fahrtensteuern zwischen oder Sahlbi, die inzwischen 120 Rubel im Kilogramm kosten, kann sich kein Lette mehr leisten. Benzin und Zeilungen müssen in ausländischer Währung bezahlt werden. Entsprechend gering sind Informationen und das Wissen über andere Länder. Das Interesse jedoch sei riesig, besonders in Deutschland.



Den Brief aus Lettland übergab Oberstudienrat Gunter Liebel freudig dem Bürgermeister Dr. Arne Oekinghaus (links). (Foto: Leppis)

Inzwischen wurde versucht, so Liebel, die jüngste russische Vergangenheit zu eliminieren; dabei knüpfte man an die Zeit vor dem Ersten Weltkrieg an. Da gebe es wieder die Opertenseligkeit eines Grafen von Luxemburg oder Kopien von Postkarten aus dem alten Kaiserreich. Liebel vermutet, daß den Letten sehr bald Kind zum Bewußtsein kommen wird, daß dies nicht mehr das heutige Deutschland spiele, denn mit besondern Empfangsanlagen könnten die Letten seit kurzem RTL und SAT 1 empfangen und seien so zumindest teilweise über die hiesigen Realitäten informiert.

Alles nachholen, was bisher verboten war, bringt auch in den Schulbüchern Farbe. So ist der Wunsch, Latein zu lernen, nicht selten geweckt worden. Aber besonders beim Lehrbuch von Fremdsprachen fehlt methodisch und didaktisch gut aufgearbeitete Lehrbücher. Es wird noch wie Deutschland nach der Zweiten Weltkrieg - literaturbedingt - unterrichtet. Trotzdem wurden dabei erstaunliche Leistungen erzielt, sagte der Oberstudienrat.

Die beiden Schulleiter Andres Tomasus und Gunnars Kurlovics hätten sich selbst daran gemacht, ein neues Geschichtsbuch herauszugeben, in dem der Versuch unternommen werde, die jüngste Vergangenheit aufzubereiten. Beide seien besonders engagiert und trotz vieler Entbehrungen unermüdlich dabei an dem Aufbau eines neuen, demokratischen Schulsystems mitzuwirken. Dazu gehöre auch die bisher unbekannte wöchentliche Lehrkonferenz.

Neben seinem Unterricht an der Spidola-Schule in Jelgava lerne Liebel auch andere Schulen sowie vier Menschen kennen und konnte die angestrebten Verbindungen knüpfen. In einem Seminar für Fortbildung lettscher Deutschlehrer unter Leitung des „skolotajs Gunters Liebel vom „Kaiserlauterns Alberta Svecas gymnasium“ wurden vier verschiedene Sprachen vorgestellt. Die Wichtigkeit des Lernens einer Fremdsprache aufgezeigt und dazu auch motiviert.

Daß bei seinen Schülern in Jelgava Kaiserlautern inzwischen die achte Stadt Deutschlands ist und ihre eine von seinen Schülern selbst gesungene Kasette zum Abschied schon geschrieben wurde, zeigt die entstandene Verbundenheit. Auch „Ein Jäger am Kurplatz“ fehlte nicht in ihrem Repertoire. (hr)

самим Итак - "Латвийский проект" учителя. Это были диапозитивы и рассказ об истинном положении дел в школе Спидолы, Елгаве, Латвии. Это были и благотворительные мероприятия - с испеченными детьми пирожками, которые продавали, при щедром пожертвовании учителей. Две учительницы пожертвовали подарком, полученным ими при уходе на заслуженный отдых, - несколько сот марок. Теперь же на пути в Латвию посылки с книгами, мелом и другими пособиями, необходимыми для учебы.

Майя Лайзане  
Фотоснимки для подтверждения информации, присланные в редакцию газеты "Елгавас зинетайс" господином Гунтером Либелом.

Так называемый день проекта в Кайзерслаутернской гимназии Альберта Швейцера является одним из учебных дней, но этот день особенный. Учителя-предметники готовят к этому дню занятия по своему профилю, дают соответствующую информацию, учащиеся же в свою очередь могут выбрать то, что их интересует, и присутствовать на этих занятиях. Географ, к

# О выборах в V Сейм

Наша партия благодарит авторов страницы "А партий так много..." газеты "Елгавас зинетайс" за возможность, предоставленную накануне выборов в Сейм всем общественно-политическим организациям, партиям и группам единомышленников изложить основные тезисы своей программы. Мой коллега по городскому Совету народных депутатов и оппонент из ДННЛ Альгимантас Бурба делится своими размышлениями ("Е.З." N150) о том, какой Сейм избирать. Я хочу начать с того, КАК мы будем избирать этот Сейм.

В Латвии осталось совсем мало тех, кто избирал IV Сейм в октябре 1931 года. Даже моя мать, которой в этом году исполнится 80 лет, была сторонним наблюдателем на выборах, так как в то время ей еще не исполнилось 21 года. Очередные более-менее демократические выборы на территории Латвии проходили уже в период горбачевской "перестройки", когда в марте 1989 года мы избирали народных депутатов СССР, в декабре того же года - депутатов местных Советов и в марте 1990 года - Верховный Совет ЛССР. Однако все эти выборы проходили по мажоритарной системе представительств, в одномандатных округах (существует и многомандатная модификация этой системы), ее основной принцип: победителю - все, побежденному - ничего. Уже сегодня с 95-процентной гарантией можно сказать, что состав пятого Сейма граждане Латвийского государства будут избирать на основании Закона о выборах 1922 года и дополнений, внесенных в 1928 году, в который нынешний Верховный Совет внес некоторые дополнения (4-процентный барьер

и возрастной ценз - 18 лет), но подробнее о них можно будет говорить после окончательного принятия закона Верховным Советом. Главным в этом законе является то, что выборы будут проводиться по пропорциональной системе в пяти многомандатных избирательных округах. Основным принципом пропорциональной системы - каждому по заслугам.

Также уже сегодня совершенно ясно, что в Земгалский избирательный округ войдут Бауский, Добельский, Елгавский, Тукумский районы и город Елгава, а, возможно, и Айзрауклский и Екапиллский районы. В этой связи предложение уважаемого профессора А. Строда "... пока только принцип места жительства и места работы может осуществить требование народа о том, чтобы депутат был слугой народа" и аналогичное требование общественной организации "Стражи свободы" в обращении ("Е.З." N150) реализуемо лишь частично, именно: в контакте с родственными организациями в перечисленных районах.

Наша краевая организация ЛДПТ уже начала консультации с лидерами лейбористов соответствующих районов (наше название на английском - Democratic Labour Party) по принципам комплектования списков кандидатов. Уже дважды мы провели анонимный опрос (в ноябре 1991 года и в августе-сентябре нынешнего) о потенциальных кандидатах.

Призываем и читателей газеты "Елгавас зинетайс" выдвинуть своих кандидатов, до выборов еще время есть.

Насколько мне известно, и другие партии Елгавского края (фронты, движения, клубы, общест-

венно-политические организации) уже интенсивно работают в этом направлении, однако Закон о выборах этого не запрещает ни обществам кролиководов, ни филателистам, ни фольклорному ансамблю, ни ансамблю современного танца. Каким будет Сейм, зависит от нас самих - совершеннолетних граждан Латвии. У каждого народа такое правительство, какого он заслуживает.

Еще несколько слов о процедуре пропорциональных выборов. На каждом из пяти избирательных округов будет от 16 до 24 мандатов (их точное число мы узнаем после окончания Регистра населения), общее число мандатов по всей Латвии - 100. Предполагаю, что в составе Земгалского избирательного округа 8 - 10 организаций (партий, движений, групп единомышленников) представят списки своих кандидатов и будут способны уплатить 50 минимальных зарплат в качестве страховой суммы. В каждом из этих списков - близкое к числу мандатов число кандидатов (меньше может быть, больше - нет). Задача избирателей и проста, и одновременно очень сложна:

- выбрать один наиболее приемлемый для себя список;
- вычеркнуть из этого списка неприемлемых для себя кандидатов и знаком + отметить желаемых (можно список и не менять);
- вложить этот список в опечатанный конверт, заклеить его и передать члену избирательной комиссии, который опустит его в избирательную урну.

П. Милонс, депутат городского Совета, руководитель Елгавской организации ЛДПТ

# Интервью в грустных тонах

Еще совсем недавно бытовало мнение, что существует такая печальная проблема, как похороны, поиски и покупка дефицитного и дорогостоящего гроба. Цены достигли фантастического уровня, поэтому - можем ли мы быть уверены в том, что наших сбережений хватит в случае непредвиденной беды? На этот и другие вопросы я попросил ответить заведующего Елгавским похоронным бюро Ивара Станкевича.

Каково истинное положение дел в этом погоспе?

- В настоящее время все сравнительно нормально, не похоронным не остается никто. Такого ужаса, как показывают в передаче "Лабвакар", у нас не происходит. Успошие, не имеющие родственников, не лежат сложными в штабеля, они с честью похоронены. Пансионаты своих обитателей хоронят сами, но бывают и случаи, подобные тому, что брат отказался хоронить брата. Для таких целей из городского бюджета выделяется 400 рублей на каждые похороны, это, конечно, ничто, но все же... Хочется сказать спасибо кооперативу "Марс", который пожертвовал 15000 рублей.

Как вы выявляете людей, не имеющих родственников?

- К нам поступают сведения из прокуратуры и конторы судебно-медицинской экспертизы.

Не могли бы вы сказать, что и сколько стоит?

- Все очень дорого. Обычный гроб стоит 2500 рублей. Самый простой гроб и могила - 2700 рублей, а если учесть еще и транспортные расходы, венок, то это составит минимум четыре тысячи. В организации поинтересовались работники кафе «Юрате», но и там за каждого гостя приходится платить не менее 150 рублей.

Все ли похоронные принадлежности доступны?

- Да. Ситуация в последнее время значительно улучшилась. Еще три месяца назад с гробами и другими похоронными принадлежностями

были проблемы, теперь же они решены силами третьей строительной бригады комбината коммунального предпрятий и благоустройства, которая изготавливает гробы и другие необходимые принадлежности. Мы собираемся здесь же, на улице Сколотоу, открыть магазин похоронных принадлежностей, где покупатель сможет выбрать все необходимое - от скамеечки для кладбища до креста и вазочки. Новшеством является и то, что венки и цветы можно будет купить не только в магазинах, но и во втором садоводстве.

Хватает ли места на кладбищах?

- Пока хватает. Наиболее перспективным, на мой взгляд, является кладбище Берзу. Там главный архитектор города планирует построить новую часовню по собственному проекту. Продолжаются работы по благоустройству Дома траура на кладбище Зандеру. Мы поддерживаем связь со специалистами - комиссией по погибшим в военные периоды - из Великобритании, они хотят оборудовать могилы своих соотечественников по собственным стандартам. Да, и англичане похоронены в Елгаве - на кладбище Николая или Межа есть 36 могил. Но я очень прошу людей, которые ухаживают за могилами, не бросать мусор, где придется. Для этого имеются контейнеры, конечно же, и место для компоста. Нужно уважать труд других людей и помнить, что единственным видом техники у рабочих кладбищ являются тачка, лопата и вилы, к тому же городская касса не резиновая (как многие ошибочно полагают), чтобы можно было оплатить технику для сбора мусора. Поэтому не будем бросать мусор в канавы!

Не трудно ли вам выполнять такую скорбную работу много лет?

- Да, с траурной миссией я связан с 1957 года, но кто-то же должен выполнять и такую работу.

Спасибо за беседу!

А.Пемперс

◆ Книжные новинки

# Страницы истории Латвии

Детская библиотека пополнила свои запасы книгами по истории Латвии.

**Агнес Балодис** - "История Латвии и латышского народа". Это перевод со шведского языка на латышский. Автор в 1944 году эмигрировал за границу, сейчас живет и работает в Швеции. Книга начинается с обзора древних времен, рассказа о земле Латвии и первых поселившихся на ней людей и заканчивается повествованием о советской власти в Латвии и латышах за рубежом.

**Арвед Швабе** - "История Латвии" (1800 - 1914), 1 часть. Автор тесно увязывает историю новейших времен с историей Российской империи. В Латвии этот период рассмотрен с начала 19 века до первого возрождения латышского народа. Большое культурно-историческое значение имеет "История Латвии" (для средних школ) Фридиса Залитиса. По этой книге учились в школах Латвии в 20-30 годы. Теперь эта книга выходит в цикле учебников для школ Латвии "Хлеб школы".

"История Латвии" (для детей школьного возраста). Авторы этой книги и профессиональные историки, и учителя истории. В книге систематизирован материал от древнейших времен до наших дней - возрождения Латвии.

Вышла книга **Леона Паэгле** "Введение в историю" (по изданию 1924 года). Особенность этой работы заключается в том, что в некоторых разделах помещены латышские народные песни.

◆ Спорт ◆ Спорт ◆ Спорт ◆ Спорт ◆ Спорт ◆

## Спортивные игры школьников

Завершились спортивные игры осеннего этапа по легкой атлетике среди учащихся городских школ.

Разносторонних спортсменов выявило четырехборье "Дружба". Среди девочек убедительную победу одержала Н.Тевдарадзе (средняя школа N 5), за ней - И. Копытова (средняя школа N 3) и Я. Кузмина (средняя школа N5). В отдельных дисциплинах следует отметить и выступление в спринте С. Кодрика (средняя школа N 7), А. Лейланде (средняя школа N4) - по прыжкам в высоту и И. Тоне (средняя школа N2) - в беге на 500 метров.

Среди мальчиков двойную победу одержали учащиеся средней школы N 5: А. Виноградов и Я. Никулин, третьим был Я. Мистерс (средняя школа N.2). Следует отметить также выступления А. Юркевича (средняя школа N 2) и Г. Беркиса (средняя школа N 4).

В командном первенстве как среди девочек, так и среди мальчиков победителями оказались команды средней школы N 5.

В соревнованиях на розыгрыш кубка среди юных легкоатлетов выступили команды четырех школ, это и определило качество результатов. Среди девочек лучшей была Н. Тевдарадзе (средняя школа N 5), И. Озолина (средняя школа N2), И. Валта и И. Грицкус (гимназия N1). Среди мальчиков - И. Стиркшис и А. Янсонс (гимназия N1), Э. Лапа (средняя школа N 2) и А. Вайрогс

и поэзия. Они наглядно свидетельствуют о соответствующих исторических периодах в жизни латышского народа. Книга богато иллюстрирована.

В серии "Роман - свидетель прошлого" вышла книга **Валдемара Карклиньша** "Письма с Родины". Она была написана в 1957 году далеко от Латвии - в США. Действие романа разворачивается и в последние годы свободной Латвии, и в среде латышских эмигрантов в Америке. Картины ушедших дней, трагические события в Литенском лагере в 1941 году воскресают в памяти главной героини Олги Осите.

Интересна книга **Айны Берги** "Вехи истории Елгавского замка". Она уводит читателя в далекое прошлое и повествует о Елгавском, Рундальском и Вирцавском замках.

**Ванагу Карлис** - "Помни Латвию". Эта книга в нескольких частях, рассказывает она о краях Латвии. В книге есть описания краев и городов, краткий путеводитель и повествование о замках предков в Древней Латвии. Мы получили одну из частей издания - о Земгалском крае, героических боях в Земгале.

Получен журнал "История Латвии". Его создатели предлагают компетентный анализ сегодняшних актуальных процессов и событий прошлого. Журнал адресован школьникам, студентам, учителям, всем интересующимся историей Латвии.

**П. Барткевича**, библиотекарь детской библиотеки

(средняя школа N 4). Среди команд: средняя школа N 2 в первенстве среди мальчиков и средняя школа N 4 в первенстве среди девочек.

Соревнования по бегу состоялись на трассе лесопарка жилмассива АО РАФ. Их открыл забег девочек младшей группы на дистанцию 500 метров. В тройке лучших: Д. Стиркше (гимназия N 1), Д. Васильева (средняя школа N 7) и С. Лейтане (средняя школа N 4). У мальчиков дистанция была длиннее в два раза: С. Каралькевич (средняя школа N7), за ним представители средней школы N3 И. Блаженос и Я. Салин. В командном зачете: девочки из гимназии N 1 и мальчики средней школы N 3.

В беге на 1000 метров девочки средней школы N 5 добились двойной победы - Я. Кузмина и Н. Тевдарадзе, третьей пришла И. Копытова (средняя школа N3). Мальчики состязались на трассе 2000 метров. Убедительную победу одержал один из лучших бегунов Латвии в своей возрастной группе И. Стиркшис (гимназия N1), последующие места распределились следующим образом: Я. Круминьш (средняя школа N 2) и У. Шлитерс (гимназия N 1). Среди команд: девочки средней школы N 5 и мальчики гимназии N 1. В этих соревнованиях стартовали команды от всех школ.

А. Цирулис

## По-родственному

У центральной больницы стоит грузовик, мужчины перекладывают посылки. Они спрашивают, как проехать на улицы Шкюню, Залю, Сколотою. Я интересуюсь, что же они везут? Не гуманитарную ли помощь? Они с улыбкой отвечают, что это дела родственные. Зная, насколько плохо работает наша почта, канадские латыши организовали перевозку посылок в Латвию в контейнерах. За это дело взялся священник лютеранской церкви господин Целмс. Те латыши зарубежья, которые хотят прислать своим родственникам посылки в Латвию, платят за привоз и доставку посылок на дом, что получается дешевле, чем посылать по почте. Эту треть, которую платят за доставку посылок на дом, используют для покупки вещей, которые посылают в качестве гуманитарной помощи. Эти посылки тоже привозят родственники, чтобы не возникало никаких недоразумений. В пятницу посылки елгавчанам развозили Валдис Федерс из Бауски и юрмальчане Айнар и Зигфрид Випулисы.

Майра Дударева



Эгил Баузис

## Красные бусы

Очерк

Дорога, размокшая от осенних дождей, свернула влево, и вскоре подвода Петериса достигла переправы через Свете. На противоположном берегу реки была Гривская печь для обжига.

Переправившись через реку, крестьянин подъехал к деревянному сараю и стал выгружать привезенные березовые поленья. Он видел целый ряд подвод, стоявших у большого навеса, загруженного ящиками.

Как хорошо, что мне не нужно ехать в Вентспилс через все Курземе, - подумал Петерис. Вот уже тринадцать лет подводы барщинников отправлялись в разные места герцогства. Путь кирпичей и плитки, производимых в печи, заканчивался в Елгаве и в пригороде, а изделия из стекла в большинстве своем отправлялись за пределы герцогства. Самым большим испытанием для земледельцев была транспортировка тяжелых ящиков в Вентспилский порт. Был, правда, заведен определенный порядок, но господин Георг - владелец печи - его не соблюдал. Крестьян, заслуживших его благосклонности, он назначал на работы на месте или же на транспортировку кирпича в Елгаву. Остальным же нужно было отправляться в дальний путь, который тянулся неделями. О том, что крестьянский двор надолго оставался без коня и мужских рук,

у владельца голова не болела. Петерису пока везло. Всю барщину лета 1649 года он отработал, подвозя кирпич на строительство башни церкви Анны, которую в это время перестраивали. Потом он работал у печи, и, наконец, его наняли подвозить дрова.

Петерис долго не мог взять в толк, куда герцог деваает так много обработанного стекла - зеркала, оконное стекло и бусы, которые изготавливали в Гриве. Только недавно он узнал, что в Вентспилсе все это грузят на корабль и отправляют в дальние страны.

Петерис не успел выгрузить привезенные дрова, как вдруг в воздухе разразился громкий крик. Петерис бросил работу и подбежал к извозчикам. Он увидел сына паромщика, привязанного к длинной скамейке. Связанные руки юноши были вытянуты вперед, одежда разорвана. Надзиратель печи бил парня кнутом. Ему помогал другой мужчина.

- Зачем его так? - спросил Петерис у стоящего неподалеку крестьянина.

- Он воровал герцогское добро, - ответил тот, показав рукой на красные шарики от бус, которые валялись в грязи рядом со скамейкой.

Наказание продолжалось. Вор потерял сознание. Его сняли со скамьи и облили водой. Спина

юноши кровоточила. Кровь текла и изо рта, кадая на скамейку и рассыпанные рядом бусы.

- Разве за эти стекляшки так нужно было наказывать, - тихо сказал Петерис, помогая паромщику нести сына в его будку.


На следующее утро Петерис остановил надзирателя печи. Взглянув на барщинника, он сказал с насмешкой:

- Слышал, что ты очень жалеешь этого ворюшку. Хорошую взбучку получил он за эти стекляшки! Чтобы и другим не взбрело в голову воровать, хозяин велел передать, что послезавтра тебе нужно будет их везти в Виндаву. Вместо тебя дрова будет подвозить Индрикис. Ты все понял?

- Да, господин... - ответил Петерис.

Сын паромщика умер. Петерис терпеливо отбывал барщину, которая становилась все тяжелее. Проезжая через Свете, он всегда вспоминал красные бусы - круглые стекляшки, которые сын паромщика хотел подарить своей невесте и которые остались лежать в придорожной грязи.

Может быть, эти бусы земля хранит в себе и по сей день. Но вероятнее всего, талые воды реки Свете унесли их в море. Вместе с теми столетиями и десятилетиями, когда латышский крестьянин был сиротой на земле своих отцов...



No 27.10. līdz 6. 11. Rīgā, K. Barona ielā 20/22  
un no 9.11. līdz 12. 11. Jelgavā, studentu hallē

**Čehijas un Slovākijas firmas  
D I A M O N  
KOMERCIZSTĀDE**

Plaša izvēle

- MAZGABARĪTA LAUKSAIMNIECĪBAS UN DĀRZKOPIBAS TEHNIKA
- MOTORATĪNI UN CITAS PALĪGIERĪCES INVALIDIEM



**Телефон 22775**

визитные карточки, бланки, фирменные знаки, печати, витрины, интерьеры, рекламы. Печатные работы любого вида.

## Небывалое в Елгаве событие

завтра в 14.00 в зале райсельхозтехники игра первого круга чемпионата Латвийской лиги по баскетболу: Елгавский баскетбольный клуб - "Металлург".

Из "Книги

рекордов

Гиннеса"

Преступления

Наибольшее число спасенных

Шведский дипломат Рауль Валленберг (род. 14 августа 1912 г.) спас жизнь 90 тыс. евреев в Будапеште с июля 1944 по январь 1945 г. После того как ему удалось избежать покушения на свою жизнь со стороны нацистов, он был захвачен советскими спецслужбами во время боев за Будапешт, переправлен в Москву и без суда и, возможно, без предъявленного обвинения заключен в тюрьму. 6 февраля 1957 г. Министром иностранных дел СССР А.А. Громыко заявлено, что заключенный Валленберг скончался от инфаркта в камере внутренней тюрьмы на Лубянке в Москве 16 июля 1947 года. Тем не менее слухи о том, что Валленберга видели в системе лагерей ГУЛАГА, циркулировали в течение 42 лет с момента его исчезновения. В США 5 октября 1981 г. Раулю Валленбергу было присвоено звание почетного гражданина, а в Будапеште 7 мая 1987 г. ему был открыт памятник. В 1989 - 1990 гг. в СССР работала независимая экспертная комиссия из Швеции, пытавшаяся обнаружить личное дело Валленберга в архивах МВД СССР. Комиссия пришла к выводу, что заявление о смерти заключенного Валленберга 16 июля 1947 г. крайне сомнительно.

Крупнейшая преступная организация

Крупнейшим синдикатом организованной преступности является мафия, или Коза ностра, которая проникала в исполнительные, юридические и законодательные органы власти США. В ее состав входят от 3000 до 5000 человек, организованных в 25 семей, которые управляются единым "комитетом". Годовой оборот мафии (по данным журнала "Ю.С. нью энд уорлд рипорт" за декабрь 1982 г.) составлял 200 млрд. долларов. Годовой доход мафии, складывающийся из денег, добываемых в сфере азартных игр, рэкета, торговли наркотиками, табаком, алкогольными напитками и проституции, составил по данным прокурора Рудольфа Джульяни, 75 млрд. долларов (по состоянию на март 1968 г.). Наибольшее число убитых в войнах между соперничающими группировками мафии приходится на 11-13 сентября 1931 года, когда вслед за убийством в Нью-Йорке 10 сентября Сальваторе Маранзано были убиты 40 мафиози.

Крупнейшее нарушение обета молчания ("омерта") было совершено Джозефом Валачи, который сознался в преступлениях и выдал других в 1963 г., и Томмазо Бушеттой (56 лет) в 1984 г. По его показаниям было вынесено 329 приговоров (2655 лет тюремного заключения, 9,6 млн. долларов в виде штрафов, а также, 19 пожизненных заключений), вынесенных в ходе суда над сицилийской мафией в Палермо, проходившего с 10 февраля 1986 г. по 16 декабря 1987 г. Мишель (Папа) и его брат Сальваторе (Сенатор) Греко были признаны виновными в убийстве генерала корпуса carabinieri Далла Кьеза в Палермо 3 сентября 1988 г.

И. о. редактора А. Роне

ОБЪЯВЛЕНИЯ

Фирма "Арма"

предлагает:

- решетки разных размеров для охраны продуктов от грызунов, решетки для стойл домашних животных;
- материалы для ограждений посевов от диких животных, /оборудования пастбищ;
- арматуру для изготовления железобетона на стройплощадке, армирование кирпичной кладки и столбов.

Тел.26098.



**VALTA-**  
Страховое акционерное общество.

**Самые дешевые "Зеленые карты".**  
Без них вы не сможете поехать в Европу.

**Надежное путешествие.**  
Страхуем здоровье, жизнь, багаж - ответственность во время путешествия.

Расчет в валюте.  
Представительство VALTA (Латвия-Дания) расположено на ул.Матера,35-б.  
Тел.23266, 24742.

Продают

- государственное предприятие "Елгавас дзирнавиекс" по сниженным ценам муку и крупу разных сортов. Адрес: Елгава - ул.Баускас,2; Элея - ул.Лиетувас,14. Время работы: по рабочим дням с 10.00 до 16.00, перерыв с 12.00 до 13.00.
- новостройку в Добеле. Тел. в Добеле 24109.
- "Volkswagen-GOLF" (дизель). Тел. 22178, вечером.
- кормовую свеклу, транспортер для навоза. Тел.54821.
- прессованное сено. Тел.59618.
- японский видеоплеер AIWA. Тел.55105.
- недорого видеоманитофон BMЦ 8220. Тел.43513 с 19 до 21.
- стиральную машину "Вятка" и сепаратор (новые). Обращаться: ул.Лиелупес,1
- ГАЗ-24-10, нужен ремонт. Тел.22981, вечером.
- ВАЗ-2101. Тел.65163.

Если вы читали "Елгавас зинотайс",  
Читайте "Новую газету",  
Если вы не читали "Елгавас зинотайс",  
Попробуйте выписать "Новую газету".

"Новая газета" в будущем году выходит вместо "Елгавас зинотайс" и только на русском языке.

Стоимость подписки:

- на месяц - 27 рублей,
- на квартал - 81 рубль,
- на полгода - 162 рубля. (Цена указана без оплаты за доставку).

Периодичность издания - 2 раза в неделю.

Для одиноких пенсионеров и малообеспеченных семей, согласно списку городского и районного управления социального обеспечения, скидка - 50 процентов. Список - на почте. Пенсионерам из района скидку определит волостное правление.

Проводим закладку фундамента, кладку стен, штукатурку, изготавливаем деревянные конструкции, кроём крыши, а также выполняем другие строительные работы. Принимаем заявки на 1993 год. Новохозяевам - 15-процентная скидка. Тел. 23167 с 10 до 12 и с 17 до 19.

РАФ-2203. Тел.21757.

мопед "Дельта", прицеп "Зубренок" (оба новые). Тел.28208.

дизельный двигатель от мультикара. Тел.28000 с 20 до 22.

ВАЗ-2109, белый (1988 г.выпуска). Цена 2000 долларов. Тел.28849 после 20, спросить Вячеслава.

ВАЗ-2108 (1986 г.выпуска) после аварии. Тел.77424 с 17 до 21.

ЗАЗ-968 М (4 года) в технической исправности и запчасти. Обращаться: ул.Видус,92. Тел.22451.

недорого AUDI-80, подлежащую ремонту. Тел.27854 с 9 до 12.

AUDI-80 за СКВ. Обращаться: ул.Ганьбу,78 с 17 до 19.

киоск на территории рынка. Тел.28255.

автомашину "HONDA" (малолитражка), аккумулятор 6СТ-55, запчасти к ВАЗу. Тел.25153.

BMW-518. Тел.20089.

гараж в жилмассиве РАФ. Обращаться: Добельское шоссе, 98, кв.1 с 18 до 20.

магнитофонную ленту "Словин" тип В 3715, 550 м. Тел.27650 с 16 до 18.

овец. Тел.28648 с 8 до 17.

хутор. Тел.25582 с 8 до 17.

новый 1,5-этажный дом в Добеле. Тел. в Добеле 24154.

рацию "Ромашка", дальность переговора устройства 16 км. Цена 20000 LVR. Тел.46295 с 20 до 21.

срочно дачу. Тел.46457.

дом с хозяйственными постройками в городе. Тел.58332.

Сдают

дешево благоустроенный 3-комнатный меблированный дом в Риге неподалеку от центра, рядом с рекой, хорошее сообщение, близко магазины и т.д. Есть 2-этажная хозяйственная (18 x 10 м), 4 гаража, один из них 2-местный. Есть большой сад и двор, площадь земельного участка 30 x 70 м, идеальное место для размещения базы небольшой фирмы и склада. Оплата за месяц всего 150 долларов США или в латвийских рублях по курсу. Тел. в Риге 378613.

фирма в аренду лесовоз "Лесотехника" на базе КамАЗа, с прицепом, автокран грузоподъемностью 14 тонн. Тел.50119, 50128.

Снимут

2- или 3-комнатную квартиру с удобствами и телефоном, сроком на год или больше. Желательно не меблированную. Тел.26664.

Покупают

детали для автомашин ЕРАЗ, "Волга", УАЗ, РАФ, бывшие в употреблении, или новые. Тел.46295 с 20 до 21.

Меняют

2-комнатную квартиру (комнаты изолированные) с удобствами, в центре, на однокомнатную квартиру без удобств. Тел.20833, после 20.

благоустроенную однокомнатную квартиру с удобствами на жилплощадь без удобств или продают. Тел.41146 после 19.

2-комнатную квартиру со всеми удобствами (32 кв.м. 4-й этаж, лоджия) на жилплощадь. Обращаться: ул.Лидотаю,4-53.

благоустроенный меблированный 3-комнатный дом в Риге неподалеку от центра, рядом с рекой, хорошее сообщение, близко магазины, есть 2-этажная хозяйственная (18x10 м), 4 гаража и много других помещений. Есть большой сад и двор, площадь земельного участка 30 x 70 м, идеальное место для размещения базы небольшой фирмы и склада на благоустроенный меблированный хороший дом в Елгаве, далеко от центра не предлагать. Тел. в Риге 378613.

2-комнатную квартиру со всеми удобствами в Уральске (Западный Казхстан, есть дача и гараж) на равноценную в Елгаве (1-й и 5-й этажи, а также без телефона не предлагать). Тел. в Елгаве 22133 после 17.

Разное

К сведению членов Елгавского городского Общества инвалидов! 25 октября в 10.00 в зале заседаний райсовета на ул.Паста,37 состоится отчетно-выборное собрание.

Правление.

Утеряна длинная кожаная перчатка. Тел.29651.

ООО "Кодер" предлагает услуги по охране предприятий, офисов, частной собственности. Тел.20294, 29252, с 9.00 до 11.00 и с 19.00 до 21.00.

Бригада строителей предлагает свои услуги за умеренные цены. Качество гарантируем. Тел. 26348, после 19.

В киоске на ул.Казармес (консервный завод) с 10.00 продается картофель, пригодный для длительного хранения.

Российский рубль катастрофически обесценивается. Самый лучший способ быстро избавиться от рубля - это приобрести хороший товар. Мы даем вам этот шанс. Только в течение недели продаем за российские рубли сигареты, а также часы марки "Восток" - самые надежные в мире - это вещь на всю жизнь. Тел. в Лиепе 29219, 43149.

Пенсионерка, имеющая опыт работы с дошкольниками, согласна ухаживать за ребенком 3-7 лет в его домашних условиях. Тел.26028 с 17 до 19.

Выезжаю за границу на короткий срок. Окажу услуги в приобретении и доставке видеоаппаратуры или бытовой техники. Тел.21301.

Требуются

ООО агрофирме "Елгава" рабочие на уборку кормовой свеклы. Оплата - за тонну 500 рублей. Тел.72447, 72322.

Елгавскому наркологическому диспансеру:

- медсестры ( работа по сменам).Знание латышского языка обязательно. Оклад 4050 -4200 рублей. Доплата за вредность 402 руб. Отпуск 63 календарных дня;
- секретарь. Оплата по договоренности. Тел.28110 - главный врач.

Соболезнования

Выражаем глубокое соболезнование Тамаре и Виктору Искавас

в связи с трагической гибелью Агафии Алексеевны Поташенко.

Семьи Грецких, Межветсов

Выражаем глубокое соболезнование Тамаре Васильевне Авласс

в связи со смертью мужа. Коллектив управления торговли

Выражаем глубокое соболезнование Марии Брониславовне Спуряш

в связи со смертью матери. Коллектив управления торговли

С глубоким прискорбием сообщаем, что трагически погибла

Агафия Поташенко (1935 г.рожд.).

Проводы на кладбище Межа 24 октября в 12.00.

Дочь и зять



Индекс 68158

НАШ АДРЕС: - LV-3001, Елгава, ГСП, ул. Райниса, 36.  
ТЕЛЕФОНЫ: наборщики - 22775, зам. редактора - 21164, редакторы отделов, корреспонденты - 20486, 22533, 28148, 23223, отдел писем - 21356, фотокорреспонденты - 26962, переводчики - 27700, корректоры - 29545. Объявления принимаются по рабочим дням с 9 до 13 и с 15 до 17 часов, телефон - 22722. Опубликованные в газете материалы не всегда отражают мнение редакции.

Газета "Елгавас зинотайс" ("Елгавский вестник") выходит по вторникам, средам, пятницам, субботам на латышском и русском языках. Тираж 23349 экземпляров (на латышском - 15575, на русском - 7774). Заказ N 1297

Отпечатано в Елгавской типографии производственного объединения "Полиграфист". LV3000 г. Елгава, ул. Райниса 27. Тираж - 15575. Лицензия - 0622.